

First Session, Thirty-fifth Parliament,
42-43-44 Elizabeth II, 1994-95-96

Première session, trente-cinquième législature,
42-43-44 Elizabeth II, 1994-95-96

STATUTES OF CANADA 1996

LOIS DU CANADA (1996)

CHAPTER 1

CHAPITRE 1

An Act respecting constitutional amendments

Loi concernant les modifications constitutionnelles

BILL C-110

ASSENTED TO 2nd FEBRUARY, 1996

PROJET DE LOI C-110

SANCTIONNÉ LE 2 FÉVRIER 1996

42-43-44 ELIZABETH II

42-43-44 ELIZABETH II

CHAPTER 1

CHAPITRE 1

An Act respecting constitutional amendments

Loi concernant les modifications constitutionnelles

[Assented to 2nd February, 1996]

[Sanctionnée le 2 février 1996]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Consent to
constitutional
amendments

1. (1) No Minister of the Crown shall propose a motion for a resolution to authorize an amendment to the Constitution of Canada, other than an amendment in respect of which the legislative assembly of a province may exercise a veto under section 41 or 43 of the *Constitution Act, 1982* or may express its dissent under subsection 38(3) of that Act, unless the amendment has first been consented to by a majority of the provinces that includes

- (a) Ontario;
- (b) Quebec;
- (c) British Columbia;
- (d) two or more of the Atlantic provinces that have, according to the then latest general census, combined populations of at least fifty per cent of the population of all the Atlantic provinces; and
- (e) two or more of the Prairie provinces that have, according to the then latest general census, combined populations of at least fifty per cent of the population of all the Prairie provinces.

Consentement
aux
modifications
constitutionnelles

1. (1) Un ministre de la Couronne ne peut déposer une motion de résolution autorisant une modification de la Constitution du Canada — sauf une modification à laquelle l'assemblée législative d'une province peut opposer son veto en application des articles 41 ou 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982* ou à l'égard de laquelle elle peut exprimer son désaccord en application du paragraphe 38(3) de cette loi — que si la majorité des provinces y a préalablement consenti; cette majorité doit comprendre :

- a) l'Ontario;
- b) le Québec;
- c) la Colombie-Britannique;
- d) au moins deux des provinces de l'Atlantique, pourvu que la population confondue des provinces consentantes représente, selon le recensement général le plus récent à l'époque, au moins cinquante pour cent de la population des provinces de l'Atlantique;
- e) au moins deux des provinces des Prairies, pourvu que la population confondue des provinces consentantes représente, selon le recensement général le plus récent à l'époque, au moins cinquante pour cent de la population des provinces des Prairies.

Definitions

“Atlantic provinces”
« provinces de l’Atlantique »

“Prairie provinces”
« provinces des Prairies »

(2) In this section,

“Atlantic provinces” means the provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland;

“Prairie provinces” means the provinces of Manitoba, Saskatchewan and Alberta.

(2) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

« provinces de l’Atlantique » Les provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de l’Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve.

« provinces des Prairies » Les provinces du Manitoba, de la Saskatchewan et d’Alberta.

Définitions

« provinces de l’Atlantique »
“Atlantic provinces”

« provinces des Prairies »
“Prairie provinces”